

|                  |   |   |             |           |
|------------------|---|---|-------------|-----------|
| Type de document |   | FORMULAIRE                                | FOR 08 – 10 |           |
| Version          | 1 | FORMULAIRE DE RECUEIL DE L'USAGER CHINOIS | Date        | 6/05/2022 |

## CONTRIBUTEURS

**Dr Emmanuel DOS RAMOS**, Chef de service du DIM, référent en identitovigilance, Centre Hospitalier Hyères les Palmiers

**Dr Manuela OLIVER**, Coordinatrice des pilotes du GRIVES

**SARL ATENAO** traducteur à Aix en Provence

## PREAMBULE

La région PACA étant une région touristique, les structures peuvent accueillir des usagers étrangers ne parlant pas le français. Certains peuvent avoir des notions d'anglais mais l'interrogation de l'utilisateur dans sa langue garantit de recueillir une identité de meilleure qualité sans ambiguïté sur les traits<sup>1</sup>. Grâce au CH de Hyères qui a aimablement partagé ses documents, le GRIVES vous propose des formulaires de recueil de l'identité dans les langues les plus courantes.

<sup>1</sup> Les professionnels de l'accueil de la structure peuvent par ailleurs n'avoir aucune notion d'anglais

Madame Monsieur,

女士、先生：

Afin de sécuriser l'enregistrement de votre identité, nous vous demandons de nous fournir votre identité à l'aide de ce formulaire. Une copie de votre carte d'identité sera conservée pendant une période de 5 ans comme l'exige la loi.

为了准确登记您的身份信息，我们需要您通过这张表格向我们提供您的身份。根据法律规定，您的身份信息副本将被保存 5 年。

Nous vous demandons d'utiliser des majuscules pour éviter les erreurs typographiques. Indiquez votre identité telle qu'elle apparaît sur votre pièce d'identité (y compris les traits d'union dans les noms composés ou les noms de famille, les apostrophes).

请您用大写字母书写，以避免输入出错。请按照您身份证件上的内容填写您的身份信息[请勿遗漏复姓或姓氏中的连字符(-)和省文撇 (')]

|  |  |
|--|--|
| Nom de naissance<br>出生时使用的姓氏   |  |
| Nom Utilisé<br>常用姓氏  |  |
| Premier prénom de naissance<br>出生时使用的名字  |  |
| Prénom Utilisé Uniquement si<br>différent du 1er prénom<br>如常用名有所不同，请注明您的<br>常用名 |  |
| (TT/MM/JJJJ)<br>Date de naissance<br>出生日期<br>(按“日/月/年”格式填写)                      |  |
| Sexe<br>性别   | <input type="checkbox"/> masculin <input type="checkbox"/> féminin<br>男                      女 |

|   |   |
|---|---|
| <p>Lieu de naissance<br/>出生地</p>                        | <p>Ville :<br/>城市:<br/>Pays :<br/>国家:</p> |
| <p>Adresse postale domicile<br/>家庭住址</p>                |   |
| <p>Adresse des vacances<br/>度假期间联系地址</p>                |   |
| <p>Personne à prévenir<br/>紧急联系人</p>                    |   |
| <p>Carte européenne / carte Assurance<br/>欧洲健保卡/保险卡</p> |   |